

KHAMMA

BALLET

Transcription
pour Piano à quatre mains
par LUCIEN GARBAN

CLAUDE DEBUSSY

PRÉLUDE

Modérément animé

PRIMA

SECONDA

Modérément animé
(comme un lointain tumulte)

pp

3

1^a

2^a

p marqué
8^a bassa

1^a

2^a

8^a

1^a

pp très lointain

2^a

pp

1^a

pp

2^a

pp

1^a

2^a

8^a bassa

1^a

2^a

8^a

1^a

2^a *pp*

1^a *pp*

2^a

1^a

2^a

1^a *p plus rapproché*

2^a *p*

cresc.

SCÈNE I. *Le Temple Intérieur du Grand-Dieu Amun-Ra*

La statue du dieu, taillée dans de la pierre noire _énorme_ est impassible. L'après-midi est avancée.
A travers les fenêtres on aperçoit les lueurs étincelantes d'un coucher de soleil orageux. La ville est assiégée.

RIDEAU

Le Grand-Prêtre entre et demeure un court instant à côté de la

1^a

2^a

f

pp

statue. Les adorateurs étendent leurs offrandes.

1^a

2^a

pp

1^a

2^a

pp

m.d.

incisif

m.d.

8^a bassa

1^a

2^a

8^a bassa

8^a b^a

8^a b^a

1^a

2^a

p

1^a

2^a

pp

p

1^a *pp* *p en dehors* *molto dim.*

2^a *molto dim.*

Le Grand-Prêtre, les bras levés en un geste suppliant vers le grand Dieu, se retourne vers lui.

1^a *pp*

2^a *8^a bassa pp*

1^a *p* *pp* *p* *quitter*

2^a *p* *pp* *8^a bassa*

1^a

Retenu - - - - //

2^a

Retenu - - - - //

pp

Prière pour obtenir le salut de la ville.

Plus calme

1^a

p expressif ³

2^a

Plus calme

sempre pp

simile

p expressif ³

1^a

³/₄ ⁴/₄

2^a

³/₄ ⁴/₄

1a

3/4 4/4 3/4

pp

2a

3/4 4/4 3/4

1a

4/4 3/4 4/4

p

2a

4/4 3/4 4/4

1a

3/4 4/4 4/4

pp

2a

3/4 4/4 4/4

m.d. *m.g.*

(b)

A la fin de la prière, le Grand-Prêtre attend anxieusement un signe du Dieu; mais hélas! aucun ne se manifeste. Il fait signe à la foule de se retirer.

1^a *pp* **Mouvt initial** *pp* *p en dehors*

2^a *morendo* **Mouvt initial** *sempre pp*

1^a *p* *m.d.*

2^a *pp*

Le Grand-Prêtre sort par une plus petite porte... mais voilà qu'au moment où il va franchir le seuil, une idée lui vient, une lueur d'espérance jaillit de son visage, il semble deviner le secret de la victoire et sort rapidement.

1^a *pp* *p* *léger* **2 Plus modéré** *m.g.*

2^a **2 Plus modéré**

1^a

3/4 4/4

2^a

pp

1^a

3/4 **Très modéré** En animant beaucoup

pp *cresc. molto*

2^a

Très modéré En animant beaucoup

pp *cresc. molto*

8^a bassa

1^a

sff *ff*

2^a

sff *ff*

8

au Mouvt (Très modéré)

1^a

pp

2^a

dim. molto

pp

sf

SCÈNE II. La grande porte s'ouvre et une légère forme voilée est doucement poussée dans le Temple par le Grand-Prêtre.

1^a

2^a

pp subito

p marqué

8^a bassa

Kamma, car c'est elle, cherche à s'enfuir.

1^a

p

2^a

8

1^a

tr *En serrant* - - - - - //

mf *mf*

2^a

En serrant - - - - - //

1^a

au Mouvt *p* *Retenu* - - - - - //

più p

2^a

au Mouvt *Retenu* - - - - - //

La peur de Khamma.

1^a

au Mouvt (Scherzando) *p* *(b)* *p* *f*

2^a

au Mouvt (Scherzando) *p* *3* *f*

1^a

p

2^a

p

1^a

pp

2^a

pp

1^a

Cédez - - - - //

2^a

Cédez - - - - //

au Mouvt

1^a

p *cresc.*

(b)

au Mouvt

2^a

p *p* *3* *cresc.*

1^a

mf

quitter

2^a

mf

1^a

p *pp*

2^a

pp doux et expressif

1^a

2^a

quitter

p

1^a

2^a

sff

sff

sff

sff

molto dim.

En animant peu à peu

1^a

2^a

pp

p

quitter

8^a bassa

1^a

mf 3 *cresc.* 3 *f* 3

2^a

mf *cresc.* 3 *f* 3

En retenant beaucoup

3 8
4

1^a

f *dim.*

2^a

f *dim.* *p* *p*

8^a bassa -----

Un doux clair de lune pénètre dans le temple. Khâmma s'avance lentement vers la statue aux pieds de laquelle elle se prosterne.

Très modéré

1^a

p. très doux 3 3

2^a

pp

Très modéré

1^a

quitter

più p

3

quitter

3

quitter

quitter

2^a

pp

5

pp

Khamma se relève et elle commence les danses destinées à sauver la patrie.

Retenu

1^a

molto dim.

3

3

3

Retenu

2^a

p

1^{ère} DANSE

Grave et lent

1^a

p

Grave et lent

2^a

3

2

1^a

2^a

p

quitter

The first system of musical notation features two staves, 1^a and 2^a, in a key signature of three flats. Staff 1^a contains complex melodic lines with triplets and slurs. Staff 2^a provides harmonic support with chords and single notes. The word "quitter" is written above a note in the right-hand part of staff 2^a. A piano (*p*) dynamic marking is present at the beginning of the second measure.

1^a

2^a

p

The second system continues the musical piece. Staff 1^a has melodic lines with slurs and ties. Staff 2^a features a descending melodic line in the right hand and a more active left hand. A piano (*p*) dynamic marking is located in the right-hand part of staff 2^a.

1^a

2^a

p

quitter

The third system concludes the page. Staff 1^a has melodic lines with slurs and ties. Staff 2^a features a descending melodic line in the right hand and a more active left hand. A piano (*p*) dynamic marking is located in the right-hand part of staff 2^a. The word "quitter" is written above a note in the right-hand part of staff 2^a.

1^a

2^a

mf

Cédez

1^a

2^a

au Mouvt

p

3

4/4

1^a

2^a

3/4

p expressif et soutenu

dim.

1^a

p *mf* *quitter* *quitter* *p*

2^a

p *mf* *p*

1^a

pp *quitter* *quitter*

2^a

pp *quitter* *quitter*

1^a

pp

2^a

p *pp*

1^a

2^a

pp

p

pp

3

1^a

2^a

3

Animez

1^a

cresc.

mf

ffp

3

Animez

2^a

cresc.

ffp

8^a bassa

1^a

sffp *mf* *sffp*

2^a

sffp *sffp* *sffp*

8^a 8^a bassa

1^a

f *f* *f*

2^a

f *f* *sff* *sff*

2 Revenez au Mouvt

4

1^a

p *p* *(dessus)*

2^a

p *p* *sff* *(dessous)*

Plus lent **Animez peu à peu**

p

1^a

Plus lent **Animez peu à peu**

quitter

2^a

2^e DANSE
Assez animé

pp

léger et craintif

1^a

Assez animé

pp léger et craintif

2^a

Retenu - - - - //

p

1^a

Retenu - - - - //

p

2^a

1^a *au Mouvt*
p *mf* *mf*

2^a *au Mouvt*
mf *mf*

1^a *f très expressif* *p* *Cédez*

2^a *f très expressif* *quitter* *quitter* *quitter* *p* *Cédez*

1^a *au Mouvt* *pp* *Rubato* *p*

2^a *au Mouvt* *pp* *Rubato* *p*

Molto rubato

1^a

più p

p

Molto rubato

2^a

più p

p

Retenez - - - // au Mouvt

1^a

p

pp

p

Retenez - - - // au Mouvt

2^a

p

Retenu - - - // Plus animé peu à peu

1^a

très doux

p

Retenu - - - // Plus animé peu à peu

2^a

très doux

p

quitter

1^a

p

mf

2^a

p

mf

3

1^a

cresc. molto

2^a

cresc. molto

1^a

f *sff*

2^a

f *sff*

sffp

1^a

f *f* *f* très appuyé et très en dehors ³

2^a

f

Très animé

8

1^a

f *ff* *ff*

Très animé

2^a

f *ff* *ff*

Molto rit.

1^a

Molto rit.

2^a

molto dim.

3^{ème} DANSE

Très lent

Très lent

1^a

pp

Très lent

pp

simile

p

2^a

doux, mais profondément expressif

doux, mais profondément expressif

1a *p* *pp* *simile*

2a *p*

1^a

quitter

(dessus)

2^a

quitter

(dessous)

Plus pénétrant

Doucement contenu

1^a

più p

très égal

3

Doucement contenu

2^a

più p

très égal

3

1^a

3/4

3

2/4

3

2^a

3/4

3

2/4

1^a

pp

p

3

2^a

pp

3

1^a *più p* *p cresc. poco*

2^a *più p* *p cresc. poco*

1^a *pp subito*

2^a *pp subito*

1^a *quitter*
(dessus)

2^a

1^a Cédez - - - - // au Mouvt

quitter quitter

2^a Cédez - - - - // au Mouvt

Soudain, Khamma remarque un étrange et léger balancement à la surface de la tête et des épaules de la massive statue de pierre.

1^a

2^a *sempre pp mystérieux* m.d.

Et voilà que, lentement, les bras se sont soulevés des genoux juste assez pour que la paume des mains soit tournée en haut.

En animant peu à peu

1^a *p*

2^a En animant peu à peu *p*

The musical score is arranged in three systems, each with two staves labeled 1^a and 2^a.

System 1:

- Staff 1^a: Treble clef. Measure 1 has a whole rest. Measure 2 starts with a piano (*p*) dynamic and contains a descending eighth-note scale. Measure 3 continues the scale.
- Staff 2^a: Bass clef. Measure 1 has a whole rest. Measure 2 starts with a piano (*p*) dynamic and contains a descending eighth-note scale. Measure 3 continues the scale.

System 2:

- Staff 1^a: Treble clef. Measure 1 has a whole rest. Measure 2 starts with a piano (*p*) dynamic and contains a descending eighth-note scale. Measure 3 continues the scale. Measure 4 starts with a forte (*f*) dynamic, marked *m.g.* (mezzo-giusto), and contains a descending eighth-note scale. Measure 5 continues the scale. Measure 6 starts with a sforzando (*sfz*) dynamic and contains a descending eighth-note scale.
- Staff 2^a: Bass clef. Measure 1 has a whole rest. Measure 2 starts with a piano (*p*) dynamic and contains a descending eighth-note scale. Measure 3 continues the scale. Measure 4 starts with a forte (*f*) dynamic, marked *m.d.* (mezzo-dolce), and contains a descending eighth-note scale. Measure 5 continues the scale. Measure 6 starts with a sforzando (*sfz*) dynamic and contains a descending eighth-note scale.

System 3:

- Staff 1^a: Treble clef. Measure 1 starts with a piano (*p*) dynamic and contains a descending eighth-note scale. Measure 2 continues the scale. Measure 3 continues the scale. Measure 4 continues the scale. Measure 5 continues the scale. Measure 6 continues the scale.
- Staff 2^a: Bass clef. Measure 1 starts with a piano (*p*) dynamic and contains a descending eighth-note scale. Measure 2 continues the scale. Measure 3 continues the scale. Measure 4 continues the scale. Measure 5 continues the scale. Measure 6 continues the scale.

1^a

f *m.g.* *sfz* *p* *p*

2^a

f *m.d.* *sfz* *p* *p*

Alors, soulagée de toute contrainte,
Animé

1^a

p *cresc.* - *molto* - *f*

2^a

p *cresc.* - *molto* - *f* **Animé**

Khamma danse ivre de joie, d'amour et de dévotion.

1^a

3

2^a

f

1a

2a

1a

2a

1a

2a

1^a *p*

2^a *p*

1^a *cresc.* *poco a poco*

2^a *cresc.* *poco a poco* *più cresc.*

1^a *più cresc.* *p* *f*

2^a *p* *f*

Detailed description: This musical score is for a piano piece, likely in G major (one sharp). It consists of six systems of music, each with two staves labeled 1^a and 2^a. The first system shows the initial entry of both hands with a piano (*p*) dynamic. The second system continues the development, with the first staff marked *cresc.* and *poco a poco*, and the second staff marked *cresc.*, *poco a poco*, and *più cresc.*. The third system features a change in dynamics, with the first staff marked *più cresc.*, *p*, and *f*, and the second staff marked *p* and *f*. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, key signatures, notes, rests, and dynamic markings.

1^a

2^a

p

1^a

2^a

mf *m.g.* *f*

Toujours animé

1^a

2^a

f *ff*

1^a

2^a

ff

8^a bassa...

Un terrible éclair éclate; le tonnerre
gronde. Khamma meurt.

Très modéré

SCÈNE III. C'est l'aube froide et grise du matin qui lentement devient rose.

1^a

pp plaintif

p

p

più p

2^a

Très modéré

p dim.

8

1^a

p

2^a

pp

pp

più pp

8

Au loin on entend, se rapprochant peu à peu, des acclamations et des cris de victoires.

Modéré

1^a

p *m.d.* *3* *m.d.* *3*

2^a

Modéré

1^a

p mais plus clair *3* *cresc.*

2^a

p mais plus clair *3* *quitter* *3* *quitter*

La porte du Temple s'ouvre, le Grand-Prêtre entre suivi des porteurs de palmes et de fleurs.

1^a

3 *f* *3* *3*

2^a

1^a

2^a

f marqué et bien rythmé

1^a

2^a

più f

simile

1^a

2^a

ff

quitter

Le Grand-Prêtre bénit le corps de Khamma.

Plus lent (dans le caractère d'une lamentation)

Le Grand-Prêtre et la foule aperçoivent le corps de Khamma.

1^a

p subito *pp* *p*

2^a

pp *pp* *pp* *p*

Plus lent (dans le caractère d'une lamentation)

1^a

più p

2^a

più p *pp*

Encore plus lent *très lointain*

1^a

pp

Encore plus lent *quitter*

2^a

pp expressif *ppp*